LESSON I

BASIC DIALOGUE

	Mr. Hai
1. Hello (you[m]).[1]	Chào ông.
	Mr. Smith
Are you[m] well?	Ông mạnh giỏi không?
2. Hello (you[m]). How are you[m]?	Chào ông. Ông mạnh giỏi không?
	Mr. Hai
Fine.	Dạ mạnh.
Thank you[m].	Cám ơn ông.
And you[m]?	Còn ông?
3. Fine, thank you[m]. And you[m]?	Dạ mạnh, cám ơn ông. Còn ông?
	Mr. Smith
4. I'm fine (too).	Dạ tôi cũng mạnh.
	Mr. Hai
5. Where are you[m] going?	Ông đi đâu đó?
	Mr. Smith
railroad station	nhà ga

[1] See Introduction for ~~explanation~~ of special symbols

6. I'm going to the railroad station. — Tôi đi lại nhà ga.

Mr. Hai

7. Oh, that's great! — Vậy thì hay lắm.

8. I'm going to the railroad station, too. — Tôi cũng đi lại nhà ga.

Notes on the Basic Dialogue

(Numbers refer to sentence numbers in the Basic Dialogue.)

1. Chào occurs in expressions of greeting and farewell.

2. Ông is a formal word that refers to men only. Bà refers to married and/or older women, and cô to girls and young, unmarried women. (See Drill A, following.)

3. Dạ is an indication of politeness and respect. It regularly occurs at the beginning of a sentence. Mạnh 'is strong or healthy or vigorous' occurs alone, or together with giỏi 'is good', in reference to a person's well-being. For example, all the following are common replies to the question "How are you?"

   a. (Dạ) mạnh. 'Fine.'
   b. (Dạ) mạnh giỏi. 'Fine.'
   c. (Dạ) tôi mạnh. 'I'm fine.'

5. Ông đi đâu đó? (Lit. 'You[m] are going where there?') is used only when the person addressed is actually in the process of going somewhere. Otherwise đó is omitted: Ông đi đâu? 'Where are you going (i.e. at some other time)?'

7. Vậy thì hay lắm. (Lit. '[If] it's like that, then it's very good.') is an expression of pleasure and surprise.

GRAMMAR NOTES

I. ACTION VERBALS: đi and lại

Đi and lại belong to a class of words which will hereafter be called ACTION VERBALS. Đi is an equivalent of English 'go' or 'set out for', and lại, of English 'reach or get to (a place closeby)'.

Unlike English verbs, Vietnamese verbals do not change their form to indicate differences of person, tense, etc. There is nothing in Vietnamese comparable to the differences in English forms like 'run', 'runs', 'ran', 'running', etc. A Vietnamese verbal has only one form.

GENERAL PATTERN: person + (đi)[1] + lại + place = 'person goes to place'

In this pattern, 'place' is a general place word like 'station', 'restaurant', 'hotel', etc., referring to a place closeby; it is not a geographical place name like 'Vietnam', 'America', 'Saigon' etc.

Note, however, that in questioning where a person is going, đi is used without lại. Thus: Ông đi đâu đó? 'Where are you going (there)?'

II. cũng 'too'

Compare:	(a)	Tôi mạnh.	'I'm fine.'
and:	(b)	Tôi cũng mạnh.	'I'm fine, too.'
Also:	(a)	Tôi đi lại nhà ga.	'I'm going to the station.'
and:	(b)	Tôi cũng đi lại nhà ga.	'I'm going to the station, too.'

In this use, cũng occurs preceding words like mạnh 'is healthy', đi 'go', lại 'reach', and means 'too', 'also' in reference to the subject.

---

[1] The use of parentheses around anything in Vietnamese means that the enclosed word(s) may be omitted.

DRILLS

A. Substitution Drill

1. Hello (you^{m}). — Chào ông.
* 2. Hello (you^{w}). — Chào bà.
* 3. Hello (you^{g}). — Chào cô.

A.1. Repeat, using Picture Plate I for visual cues.

B. Substitution Drill

1. How are you^{m}? — Ông mạnh giỏi không?
2. How are you^{w}? — Bà mạnh giỏi không?
3. How are you^{g}? — Cô mạnh giỏi không?

B.1. Repeat, using Picture Plate I for visual cues.

C. Substitution Drill

1. Thank you^{m}. — Cám ơn ông.
2. Thank you^{w}. — Cám ơn bà.
3. Thank you^{g}. — Cám ơn cô.

C.1. Repeat, using Picture Plate I for visual cues.

D. Substitution Drill

1. I'm fine, thank you^{m}. And you^{m}? — Tôi mạnh, cám ơn ông. Còn ông?
2. I'm fine, thank you^{w}. And you^{w}? — Tôi mạnh, cám ơn bà. Còn bà?
3. I'm fine, thank you^{g}. And you^{g}? — Tôi mạnh, cám ơn cô. Còn cô?

E.1. Repeat, using Picture Plate I for visual cues.

E. Substitution Drill

1.	Where are you[m] going?	Ông đi đâu đó?
2.	Where are you[W] going?	Bà đi đâu đó?
3.	Where are you[g] going?	Cô đi đâu đó?

E.1 Repeat, using Picture Plate I for visual cues.

F. Substitution Drill

1.	I'm going to the railroad station.	Tôi đi lại nhà ga.
* 2.	I'm going to the bank.	Tôi đi lại nhà băng.
* 3.	I'm going to the post office.	Tôi đi lại nhà giây thép.
* 4.	I'm going to the hospital.	Tôi đi lại nhà thương.
* 5.	I'm going to the restaurant.	Tôi đi lại tiệm ăn.
* 6.	I'm going to the hotel.	Tôi đi lại khách-sạn.
* 7.	I'm going to the bus station.	Tôi đi lại bến xe đò.
* 8.	I'm going to the school.[1]	Tôi đi lại trường.

F.1. Repeat, omitting đi in each example.

F.2. Repeat, using Picture Plate II for visual cues.

---

[1]I.e. going to the school building, not necessarily to attend classes.

G. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Tôi đi lại nhà ga. Còn ông?
I'm going to the railroad station. And you[m]?

Student: Tôi cũng đi lại nhà ga.
I'm going to the railroad station, too.

1. Tôi đi lại nhà giây thép. Còn ông?
I'm going to the post office. And you[m]?
Tôi cũng đi lại nhà giây thép.
I'm going to the post office, too

2. Tôi đi lại nhà băng. Còn ông?
I'm going to the bank. And you[m]?
Tôi cũng đi lại nhà băng.
I'm going to the bank, too.

3. Tôi đi lại khách-sạn. Còn ông?
I'm going to the hotel. And you[m]?
Tôi cũng đi lại khách-sạn.
I'm going to the hotel, too.

4. Tôi đi lại bến xe đò. Còn ông?
I'm going to the bus station. And you[m]?
Tôi cũng đi lại bến xe đò.
I'm going to the bus station, too.

5. Tôi đi lại tiệm ăn. Còn ông?
I'm going to the restaurant. And you[m]?
Tôi cũng đi lại tiệm ăn.
I'm going to the restaurant, too.

6. Tôi đi lại trường. Còn ông?
I'm going to the school. And you[m]?
Tôi cũng đi lại trường.
I'm going to the school, too.

7. Tôi đi lại nhà thương. Còn ông?
I'm going to the hospital. And you[m]?
Tôi cũng đi lại nhà thương.
I'm going to the hospital, too.

G.1. Repeat, ommitting đi in each example.

G.2. On the basis of visual cues provided by the tutor from Picture Plate II, one student gives the question (i.e. the tutor's part above) and a second student the response.

H. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Tôi đi lại nhà ga. /nhà băng/
I'm going to the railroad station. /bank/
Student: Còn tôi, tôi đi lại nhà băng.
And I'm going to the bank. (Lit. And me, I'm going to the bank.)

1. Tôi đi lại nhà giây thép. /nhà thương/
I'm going to the post office.
Còn tôi, tôi đi lại nhà thương.
And I'm going to the hospital.

2. Tôi đi lại trường. /bến xe đò/
I'm going to the school.
Còn tôi, tôi đi lại bến xe đò.
And I'm going to the bus station.

3. Tôi đi lại khách-sạn. /tiệm ăn/
I'm going to the hotel.
Còn tôi, tôi đi lại tiệm ăn.
And I'm going to the restaurant.

4. Tôi đi lại nhà băng. /nhà giây thép/
I'm going to the bank.
Còn tôi, tôi đi lại nhà giây thép.
And I'm going to the post office.

5. Tôi đi lại tiệm ăn. /trường/
I'm going to the restaurant.
Còn tôi, tôi đi lại trường.
And I'm going to the school.

6. Tôi đi lại nhà thương. /nhà băng/
I'm going to the hospital.
Còn tôi, tôi đi lại nhà băng.
And I'm going to the bank.

7. Tôi đi lại bến xe đò. /khách-sạn/
I'm going to the bus station.
Còn tôi, tôi đi lại khách-sạn.
And I'm going to the hotel.

H.1. Repeat using Picture Plate II for visual cues.

H.2. On the basis of visual cues provided by the tutor from Picture Plate II, one student takes the tutor's part and a second student gives the response.

I. Response Drill

EXAMPLES: **Tutor:** Tôi đi lại nhà ga. /nhà ga/
I'm going to the railroad station. /railroad station/

Student: Tôi cũng đi lại nhà ga.
I'm going to the railroad station, too.

or (depending on cue):

Tutor: Tôi đi lại nhà ga. /nhà băng/
I'm going to the railroad station. /bank/

Student: Còn tôi, tôi đi lại nhà băng.
And I'm going to the bank.

1. Tôi đi lại nhà giây thép. /nhà giây thép/
I'm going to the post office.

Tôi cũng đi lại nhà giây thép.
I'm going to the post office, too.

2. Tôi đi lại nhà thương. /tiệm ăn/
I'm going to the hospital.

Còn tôi, tôi đi lại tiệm ăn.
And I'm going to the restaurant.

3. Tôi đi lại khách-sạn. /bến xe đò/
I'm going to the hotel.

Còn tôi, tôi đi lại bến xe đò.
And I'm going to the bus station.

4. Tôi đi lại trường. /trường/
I'm going to the school.

Tôi cũng đi lại trường.
I'm going to the school, too.

5. Tôi đi lại nhà băng. /nhà ga/
I'm going to the bank.

Còn tôi, tôi đi lại nhà ga.
And I'm going to the railroad station.

6. Tôi đi lại tiệm ăn. /tiệm ăn/
I'm going to the restaurant.

Tôi cũng đi lại tiệm ăn.
I'm going to the restaurant, too.

7. Tôi đi lại bến xe đò. /bến xe đò/
   I'm going to the bus station.

   Tôi cũng đi lại bến xe đò.
   I'm going to the bus station, too.

8. Tôi đi lại nhà ga. /nhà giây thép/
   I'm going to the railroad station.

   Còn tôi, tôi đi lại nhà giây thép.
   And I'm going to the post office.

9. Tôi đi lại khách-sạn. /khách-sạn/
   I'm going to the hotel.

   Tôi cũng đi lại khách-sạn.
   I'm going to the hotel, too.

10. Tôi đi lại nhà giây thép. /nhà thương/
    I'm going to the post office.

    Còn tôi, tôi đi lại nhà thương.
    And I'm going to the hospital.

H.1. Repeat, using Picture Plate II for visual cues.

SUPPLEMENT

1. M. Chào bà.
   W. Chào ông.
   M. Bà mạnh giỏi không?
   W. Dạ mạnh, cám ơn ông. Còn ông?
   M. Dạ tôi cũng mạnh, cám ơn bà.

2. M. Chào cô.
   G. Chào ông.
   M. Cô đi đâu đó?
   G. Dạ tôi đi lại nhà băng. Còn ông, ông đi đâu đó?
   M. Dạ tôi đi lại nhà giây thép.

3. G. Chào bà.
   W. Chào cô. Cô đi đâu đó?
   G. Dạ tôi đi lại nhà thương. Còn bà, bà đi đâu đó?
   W. Tôi đi lại trường.

4. M. Chào cô.
G. Chào ông.
M. Cô mạnh giỏi không?
G. Dạ mạnh, cám ơn ông. Còn ông?
M. Dạ tôi cũng mạnh, cám ơn cô. Cô đi đâu đó?
G. Dạ tôi đi lại bến xe đò. Còn ông, ông đi đâu đó?
M. Dạ tôi đi lại tiệm ăn.

5. M_1. Chào ông.
M_2. Chào ông.
M_1. Ông mạnh giỏi không?
M_2. Dạ mạnh, cám ơn ông. Còn ông?
M_1. Dạ tôi cũng mạnh. Ông đi đâu đó?
M_2. Dạ tôi đi lại nhà giây thép.
M_1. Vậy thì hay lắm! Tôi cũng đi lại nhà giây thép.

English equivalents:

1. M. Hello (you$^{w}_{m}$).
W. Hello (you$^{m}_{w}$).
M. How are you^{w}?
W. Fine, thank you^{m}. And you^{m}?
M. I'm fine, too, thank you^{w}.

2. M. Hello (you$^{g}_{m}$).
G. Hello (you$^{m}_{g}$).
M. Where are you^{g} going?
G. I'm going to the bank. And you^{m}, where are you^{m} going?
M. I'm going to the post office.

3. G. Hello (you$^{w}_{g}$).
W. Hello (you$^{g}_{w}$). Where are you^{g} going?
G. I'm going to the hospital. And you^{w}, where are you^{w} going?
W. I'm going to the school.

4. M. Hello (you^{g}).
G. Hello (you^{m}).
M. How are you^{g}?
G. Fine, thank you^{m}. And you^{m}?
M. I'm fine, too, thank you^{g}. Where are you^{g} going?
G. I'm going to the bus station. And you^{m}, where are you^{m} going?
M. I'm going to the restaurant.

5. M_1. Hello (you^{m}).
M_2. Hello (you^{m}).
M_1. How are you^{m}?
M_2. Fine, thank you^{m}. And you^{m}?
M_1. I'm fine, too. Where are you^{m} going?
M_2. I'm going to the post office.
M_1. Oh, that's great! I'm going to the post office, too.

EXERCISES

Conduct the following conversations in Vietnamese:

1. Mr. Smith and Mr. Hai meet on the street.
   a. They greet each other and inquire about each other's health.
   b. Mr. Smith asks Mr. Hai where he is going.
   c. Mr. Hai replies that he is going to the bank. He asks Mr. Smith where he is going.
   d. Mr. Smith answers that he is going to the railroad station.

2. Mr. Smith and Miss Hai meet on the street.
   a. They greet each other and inquire about each other's health.
   b. Mr. Smith asks Miss Hai where she is going.
   c. Miss Hai replies that she is going to the post office.
   d. Mr. Smith replies with enthusiasm that he is going to the post office, too.